

GREEN

(Aquarelle, No 1)

(Composed in 1888)

(Original Key, Ab minor)

PAUL VERLAINE (1844-1896)
Translated by Frederick H. MartensACHILLE CLAUDE DEBUSSY
(1862-)

Joyously animated
(Joyeusement animé)

VOICE

PIANO

pp *leggierissimo*

With fruit and flow'rs I come, with bran-ches fo-liage la-den,
Voi-ci des fruits, des fleurs, des feuil-les et des bran-ches,

And bring, be-side, my heart that for you beats a-lone;
Et puis voi-ci mon cœur, qui ne bat que pour vous;

p *rit.* *dim.*

The musical score is written for voice and piano. The key signature is Ab minor (three flats) and the time signature is 6/8. The piece is marked 'Joyously animated' and 'Joyeusement animé'. The piano part begins with a *pp* *leggierissimo* dynamic. The lyrics are in French and English. The piano accompaniment includes various dynamics such as *p*, *pp*, *rit.*, and *dim.* and features some triplet markings.

a tempo

Ah, do not rend it then with your white fin - gers, maid - en,
 Ne le dé - chi - rez pas a - vec vos deux mains blan - ches,

a tempo

pp

dim. *rit.* *a tempo*

Nor let your love - ly eyes my small pres - ent dis - own.
 Et qu'à vos yeux si beaux l'hum - ble pré - sent soit doux.

pp *rit.* *pp a tempo*

p

I come to
 J'ar - ri - ve

pp *pp*

you, my fea - tures tra - ces still dis - clos - - ing
 tout cou - vert en - co - re de ro - sé - - e

pp

p
 Of the dew-drops the dawn wind had cool'd on my brow.
 Que le vent du ma - tin vient gla - cer à mon front.

pp

un poco rit.
 (un peu retenu)

Ah! let me, worn and wear-y, at your dear feet re-
 Souf-frez que ma fa-ti-gue à vos pieds re-po-

un poco rit.

L.H. *p*

molto legato (serrez) *p* tenderly (tendre) *più rit.* (encore plus retenu)

pos - ing, Dream thro' sweet moments, soothing my fa-tigue e - now.
 sé - e Ré - ve des chers in - stants qui la dé - las - se - ront.

L.H. *più p* molto dim.

Andantino *p* caressingly (caressant)

My head up - on your breast in
 Sur vo - tre jeu - ne sein, lais -

pp

fond qui - es - cence ly - ing, Still heav - y with the mem - ry
 sez rou - ler - ma tè - te. Tou - te so - nore en - cu - re

p rit. of your last kiss I knew, There let love's hap - py
 de vos der - niers bai - sers, Lais - sez la s'a - pai -

pp *molto rit.* (très retenu)
 tem - pest, in sweet so - lace dy - ing, Sub - side in
 ser de la bon - ne tem - pê - te, Et que je

sleep a - while, now that you slum - ber too.
 dorme un peu Puis - que vous re - po - sez.